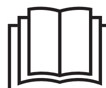
IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
EN WARNING: read the instructions carefully before use.
FR ATTENTION: lire attentivement les istructions avant l'usage.
DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparado.
PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.
TR DİKKAT: MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.

ETNA 3000

IVP VAC 3000





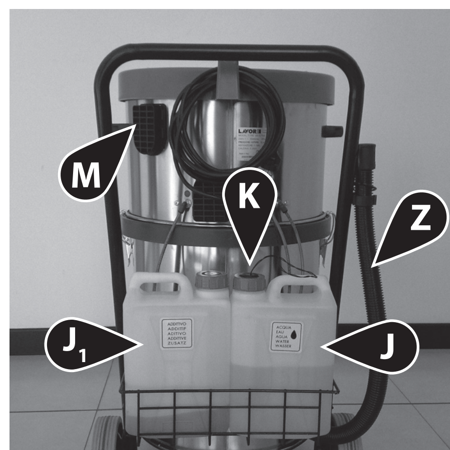


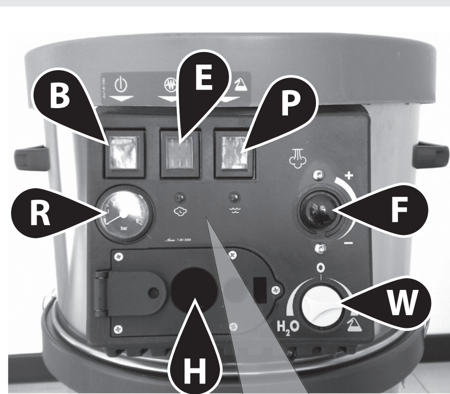


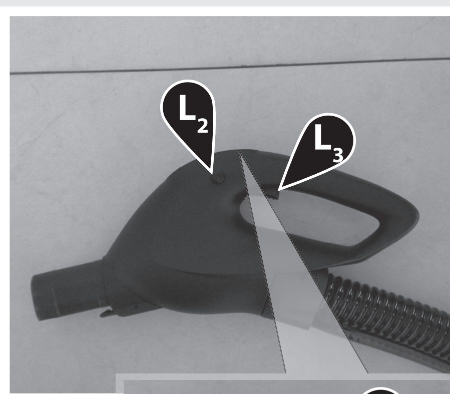
DE EN FR IT ES PT TR

N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ. - N.B. Drawings above reported are merely indicative. - N.B. Les dessins des appareils reportes ci-dessous sont purement indicatifs. - N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi. - N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos. - N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos. - ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα σχέδια των συσκευών παρατίθενται καθαρά ενδεικτικά. - N.B. Aşağıda aktarılan makina çizimleri tamamen gösterici niteliktedir.

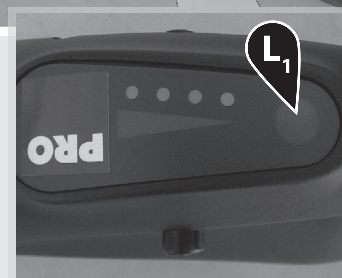








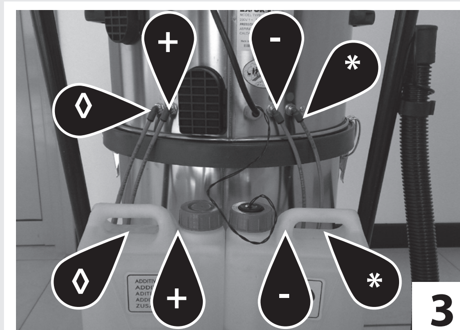




DE
EN
FR
IT
ES
PT
TR





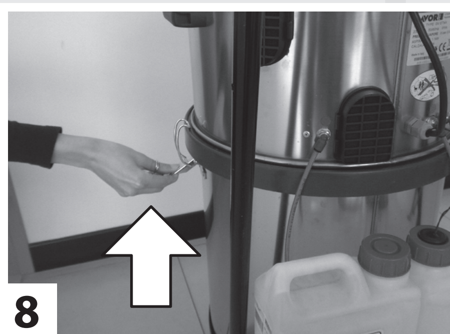




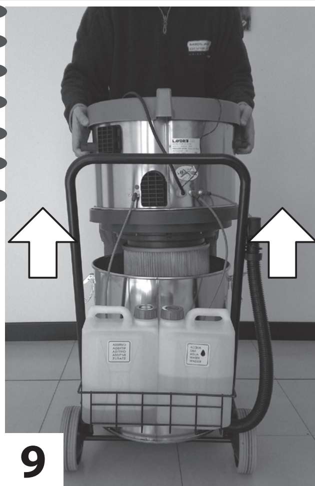


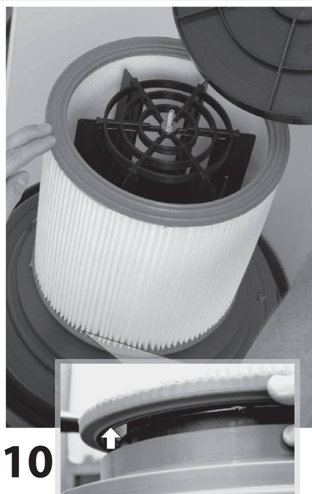




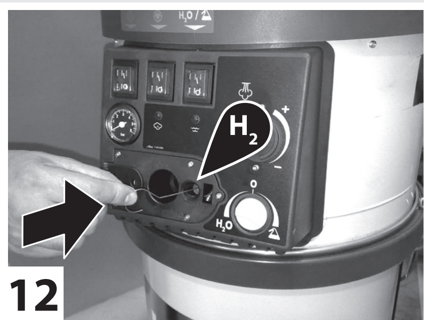


DE
EN
FR
IT
ES
PT
TR



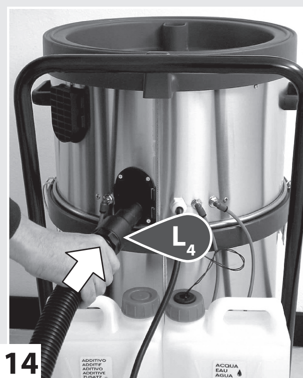






FUNKTION GEBLÄSE - BLOWER - FONCTION SOUFFLAGE - FUNZIONE SOFFIANTE - FUNCIÓN DE SOPLADOR - HAVA ÜFLEYICI





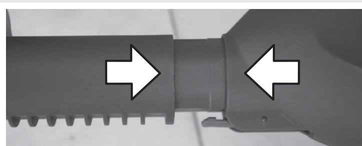


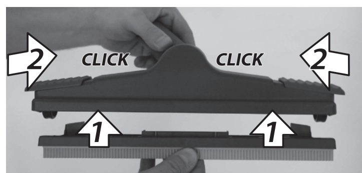
DE
EN
FR
IT
ES
PT
TR

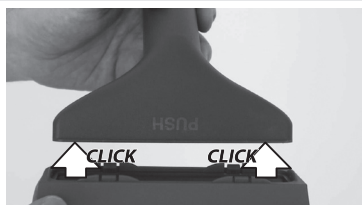
L_4
U
U_1
Q
L
S_1
Q_1
T_1
H_1
Q_2
N
N_1
N_2
T_2
T
S
X
O
Y

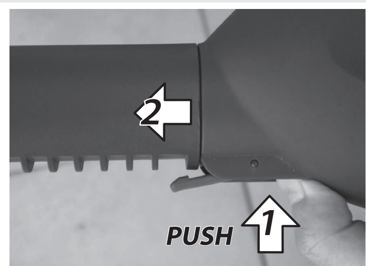


• MONTAGE DER ZUBEHÖRTEILE • ACCESSORIES ASSEMBLING • MONTAGE DES ACCESSOIRES • MONTAGGIO ACCESSORI • MONTAJE ACCESORIOS • MONTAGEM DE ACESSÓRIOS • MONTAJ AKSESUARLARI











DE

FR

EN

IT

ES

TR

PT

BESCHREIBUNG UND MONTAGE

A Motorkopf
B ON/OFF-Hauptschalter
C Kontrollleuchte Kein Wasser
D Kontrollleuchte Dampf bereit
E ON/OFF-Schalter Kessel
F Dampfeinstellungsknopf
G Verschlusshaken Kopf/Behälter
J Wassertank
J_1 Reinigungsmitteltank
K Ansaugröhrchen
H Saugstutzen
H_1 Flexschlauch- Düse
H_2 Dampfausgangsdose
I Behälter
L Flex Schlauch
L_1 Dampfschalter
L_2 Sicherheitsverschluss Dampfabgabe
L_3 Dampfhebel
L_4 Flex Schlauch, Funktion gebläse
M Luft-Filter
N Kleine Bürste Nylon
N_1 Kleine Bürste Edelstahl
N_2 Kleine Bürste Messing
O Verlängerungsrohr
P ON/OFF-Schalter Eigenantriebspumpe
W Wählschalter Heißwasser/Reinigungsmittel
Q Aufsatz Staubsaugen
Q_1 Aufsatz für Flüssigkeits
Q_2 Aufsatz für Teppiche/Teppichböden
R Manometer
S Bürste
S_1 Bürste 150
T Große Dampf/Saugdüse
T_1 Düse 150
T_2 Peak Dampf/Saugdüse
U Fensterreiniger
U_1 Fensterreiniger 150
X Gerade Sprühlanze
Y Sprühdüse
Z Flüssigkeitsfilter

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Dieses Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Sie können dieses Gerät als Nass- und Trockensauger benutzen.
- Für den Gebrauch des Geräts für besonders feinen Staub (kleiner als 0,3 µm) müssen als Optional gelieferte Spezialfilter (HEPA) verwendet werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

- ⚠ Die Verpackungsmaterialien (z.B. Plastiktüten) können potentielle Gefahrenquellen darstellen und sind daher außer Reichweite von Kindern und Tieren zu halten.
- ⚠ Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
- ⚠ Der Hersteller ist nicht veranlwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.
- ⚠ Das Gerät nur anschließen, wenn die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt, und wenn die Steckdose vorschriftsmäßig geerdet ist.
- ⚠ **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**
- ⚠ Ziehen Sie niemals am Netzkabel selbst, um Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- ⚠ Das Gerät nicht mittels des Netzkabels ziehen.
- ⚠ Rollen Sie vor dem Gebrauch das Netzkabel stets komplett aus.
- ⚠ Wir raten vom Gebrauch von Verlängerungskabeln ab; sollten sie dennoch notwendig sein, verwenden Sie bitte nur geerdete Verlängerungskabel, die mit dem Zeichen der Sicher-

heitszulassung gekennzeichnet sind. Mindestquerschnitt des Verlängerungskabels 2,5 mm^2.

- ⚠ Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
- ⚠ **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**
- ⚠ Verwenden sie das Gerät nicht zum Dampfreinigen von elektrischen Geräten oder Steckdosen.
- ⚠ Nicht mit nassen Händen bzw. Füßen arbeiten, wenn das Gerät angeschlossen ist.
- ⚠ Das Gerät in keine Flüssigkeit eintauchen.
- ⚠ Das Gerät nicht mit dem Dampf reinigen.
- ⚠ Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- ⚠ Bevor Sied as Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.
- ⚠ Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- ⚠ Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.
- ⚠ Das Stromkabel darf nur von einer autorisierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.
- ⚠ Keine entflammbaren (z.B. Kaminasche und Ruß), explosiven, giftigen oder Gesundheitsgefährdenden Stoffe aufsaugen.
- ⚠ Das Gerät nicht zum Absaugen von Wasser aus Gefäßen, Waschbecken, Wannen, usw. verwenden.
- ⚠ Schalten Sie das Gerät beim Austreten von Flüssigkeit oder Schaum unverzüglich ab.
- ⚠ Die Ansaugöffnung nicht in die Nähe von empfindlichen Körperteilen, wie Augen, Mund und Ohren bringen.
- ⚠ Berühren Sie den Dampfstrahl mit den Händen nicht von der Nähe.
- ⚠ Niemals den Dampfauslass verstopfen bzw. verhindern, dass der Dampf austreten kann.
- ⚠ Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- ⚠ Decken Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht ab, es könnte sich überhitzen.
- ⚠ Falls Sie das Gerät anderen Personen ausleihen sollten, übergeben Sie ihnen bitte stets auch diese Bedienungsanleitung.
- ⚠ Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden st.
- ⚠ Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.

INBETRIEBSETZUNG

- ⚠ Während der Vorbereitung des Gerätes dieses ausschalten und den Stecker ziehen!
- Ausschließlich destilliertes oder demineralisiertes Wasser in den Wassertank **J** geben (Abb. 1)

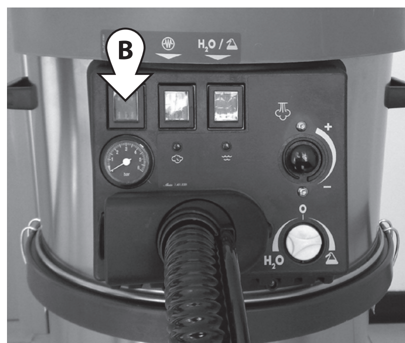
- ⚠ Geben Sie keine Art von Reinigungsmitteln oder chemischen Substanzen in das Wasser im Tank!
- Anfüllen Sie bitte den Behälter $\mathbf{J_1}$ mit Reini-

gungsmittel (Abb. 2)
- Stecken Sie bitte die Rohren (◊,+, -,*) in die Löcher (◊,+, -,*) auf den Behälter (Abb. 3)

- ⚠ Dieses Gerät wurde für die Benutzung zusammen mit dem vom Hersteller gelieferten oder empfholen Reinigungsmittel entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen!
- Stecken Sie bitte die Duse **H_1** des Flexschlauches **L** in den Saugrohrstutzen **H** (Abb. 4-5-6)

- ⚠ Arbeiten sie nie ohne den filter montiert zu haben!

STAUBSAUGEN

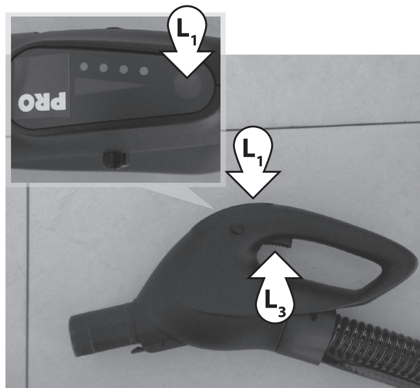




- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Durch Drücken des Schalters **B** das Saugen aktivieren
- Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste **L_1** am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf. Die Saugleistung kann sowohl bei ein- , als auch bei abgeschaltetem Saugbetrieb reguliert werden. Zum Ein- und Ausschalten des Saugers etwa 2 Sekunden lang die Saugertaste **L_1** drücken.

DAMPFREINIGEN

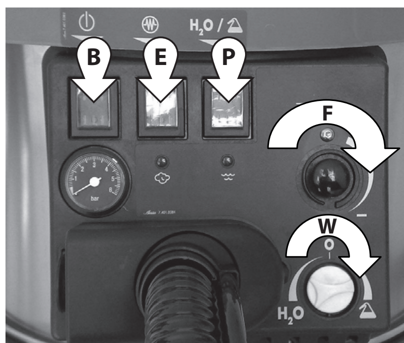


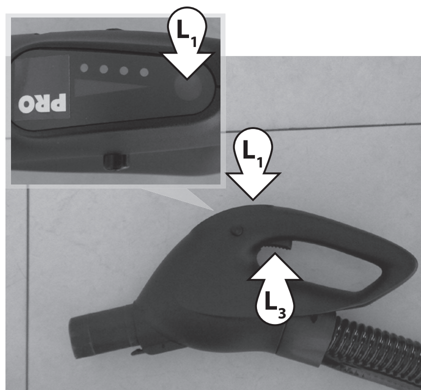


- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.

- Mit dem Schalter **B** die Dampferzeugung aktivieren
- und abwarten, bis die Kontrollleuchte „Dampf bereit“ **D** aufleuchtet.
- Für die Dampfabgabe den Hebel $\mathbf{L_3}$ am Griffteil drücken. Bei der ersten Dampfabgabe wird zudem Kondenswasser austreten; richten Sie den Dampfstrahl auf die Seite oder auf ein Tuch.
  - Die Dampfstärke wird am Knauf **F** am Gerät eingestellt. An der Anzeige **R** erscheint der Druck im Inneren des Kessels.
  - Die oben beschriebenen Funktionen Dampfreinigen und Saugen können kombiniert werden, um gleichzeitig zu reinigen und zu saugen.
  - Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste $\mathbf{L_1}$ am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf. Die Saugleistung kann sowohl bei ein- , als auch bei abgeschaltetem Saugbetrieb reguliert werden. Zum Ein- und Ausschalten des Saugers etwa 2 Sekunden lang die Saugertaste $\mathbf{L_1}$ drücken.
  - Bei Abschluss des Vorgangs den Dampfhebel $\mathbf{L_3}$ einen kurzen Moment vor dem Ausschalten des Saugmotors $\mathbf{L_1}$ loslassen, damit die Feuchtigkeit durch die Saugkanäle wieder aufgefangen werden kann.

DAMPFREINIGEN + WARMWASSER- ODER REINIGUNGSMITTELREINIGUNG





- Am Griffteil des Flex Schlauchs **L** das geeignete Zubehör anbringen.
- Dann das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
  - Mit dem Schalter **B** die Dampferzeugung aktivieren
  - und abwarten, bis die Kontrollleuchte „Dampf bereit“ **D** aufleuchtet.
  - Aktivieren Sie bitte die Einspritzpumpe mit dem Schalter **P**
  - Wählen Sie bitte mit dem Wähler Heisswasser oder Reinigungsmittel **W**
  - Zur Erleichterung der Auslösungsvorrichtung der Eigenantriebspumpe, schliessen Sie bitte den Dampfhahn **F**, drucken Sie bitte den Hebel $\mathbf{L_3}$
  - Die Dampfstärke wird am Knauf **F** am Gerät eingestellt. An der Anzeige **R** erscheint der Druck im Inneren des Kessels.
  - Die oben beschriebenen Funktionen Dampfreinigen und Saugen können kombiniert werden, um gleichzeitig zu reinigen und zu saugen.
  - Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste $\mathbf{L_1}$ am Griff eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe auf. Die Saugleistung kann sowohl bei ein- , als auch bei abgeschaltetem Saug-

betrieb reguliert werden. Zum Ein- und Ausschalten des Saugers etwa 2 Sekunden lang die Saugertaste **L_1** drücken.
- Bei Abschluss des Vorgangs den Dampfhebel **L_3** einen kurzen Moment vor dem Ausschalten des Saugmotors **L_1** loslassen, damit die Feuchtigkeit durch die Saugkanäle wieder aufgefangen werden kann.

NACHFÜLLEN DES KESSELS

- Der Kessel wird über eine elektronische Füllstandkontrolle mit Wasser aus dem Kesselbehälter **L** nachgefüllt. Da der Behälter außen liegt, kann er jederzeit aufgefüllt werden.
- **Wenn der Kesselbehälter leer ist:**
  1. Ertönt ein akustisches Signal (unterbrochenes Piepen)
  2. Blinkt die Wasseranzeigelampe **C** auf
  3. Wird kein Dampf mehr abgegeben

  Der Behälter wird folgendermaßen nachgefüllt:
  - Hauptschalter der Heizung **E** ausschalten
  - Hauptschalter **B** ausschalten
  - Stecker herausziehen
  - Kesselbehälter füllen **J**

AM ENDE DER ARBEIT

- Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, stellen Sie Schalter **B, E** und **P** auf OFF, ziehen Sie den Stecker heraus und rollen Sie das Stromkabel im Kabelfach auf**.**
- Leeren Sie den Behälter nach abgeschlossener Arbeit aus.

WEGSCHAFFUNG DES KNOPFES

- Bevor den Knopf **A** von dem Behälter **I**, zu entfernen, beseitigen Sie bitte den Sensor **K** von dem Behälter (Abb. 7)
  - Befreien Sie bitte die Haken **G** und heben Sie den Knopf **A** (Abb. 8 und 9).
  - Stecken Sie bitte den Waschbarerfilter auf den Knopf **A** (Abb. 10 und 11).
  - Montieren Sie bitte den Knopf **A** auf dem Behälter **I**, stecken Sie den Sensor **K** in das entsprechende Loch und sichern Sie mit dem Hacken.

WARTUNG

- **Dampfdüse**
  - Reinigen Sie periodisch, die innere Düse der **H_2** Dampfausgangsdose mit der mitgelieferten Nadel.
- **Waschbarer Filter**
  - Mit fließendem Leitungswasser den Filter von innen nach außen reinigen, vor dem Wiedereinsetzen gut trocknen lassen.
- **Filterreinigung**
  - Den Filter **M** an der rechten Maschinenseite täglich reinigen; Schmutz mit Druckluft entfernen.
- **Zubehörteile**
  - Wenn das Gerät mit kombinierten Funktionen gebraucht wird, wie zum Beispiel Dampfreinigen und Saugen, kann es vorkommen, dass feuchter Schmutz den Flex Schlauch, die Verlängerungen und die Zubehörteile verstopft. Dieser Schmutz erzeugt üble Gerüche, kann den Anschluss der Zubehörteile erschweren oder sogar ganz verhindern und die Geräteleistungen herabsetzen. Zur Beseitigung der Schmutzreste innerhalb der Zubehörteile (Rohre, Verlängerungen oder Saug/Dampfbürsten) die internen Saugkanäle mit fließendem Wasser reinigen und den Schmutz beseitigen.
  - **Achtung!** Den Flex Schlauch weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten eintauchen. Zur sorgfältigen Reinigung des Flex Schlauches den Wassertank entleeren, das Zubehör Verlängerung + Sprühdüse anschließen und einen Liter Leitungswasser durch den Saugschlauch bis zum Wassertank laufen lassen.
  - Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleißzustand der Dichtungen und tauschen Sie

diese eventuell aus.

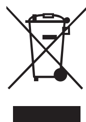
GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Gerät oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss ein Kopie der Quittung beigeschlossen werden. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorschriftsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfrei Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandzetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermässige Beanspruchung, unsachgemässe Behaltung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz-und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm auf geführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile die durch eine natürliche Abnutzung verschliessen werden.

ACHTUNG! wie: verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.
BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN.

ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27.Januar 2003 über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes , dieses Produkt oderdessen elektrisches/ elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden.



Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2002/96/EG und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

Schalldruckpegel Lpa 74 db (A)

DESCRIPTION AND ASSEMBLY

A Motor head
B ON/OFF main switch
C "No water" light
D "Steam ready" light
E ON/OFF boiler switch
F Steam adjustment knob
G Hooks for closing head/drum
J Water tank
J_1 Detergent tank
K Water level sensor
H Vacuum connection
H_1 Nozzle of the flexible hose
H_2 Outlet plug for steam
I Drum
L Flexible hose
L_1 Suction motor button
L_2 Steam delivery safety lock
L_3 Steam lever
L_4 Flexible hose, blower
M Air filter
N Small nylon brush
N_1 Small brass brush
N_2 Small S/S brush
O Extension tube
P ON/OFF injection pump switch
W Selector hot water/detergent
Q Floor fitting
Q_1 Liquid fitting
Q_2 Carpet fitting
R Pressure gauge
S Round suction brush
S_1 Brush for small rectangular nozzle
T Big nozzle brush for steam/suction
T_1 Small rectangular nozzle steam/suction
T_2 Small nozzle brush for steam/suction
U Window wiper steam/suction
U_1 Window wiper for small rectangular nozzle
X Suction flat lance
Y Accessory connection with steam/suction nozzle
Z Drain hose system

USAGE

- The appliance is intended for professional use.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.
- If the device is used for particularly fine powders (smaller than 0,3 µm), special filters supplied optionally (Hepa) must be employed.

GENERAL WARNING

- ⚠ Components contained in the package (e.g. plastic bags) could be dangerous; keep them out of reach of children and pets.
- ⚠ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- ⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.
- ⚠ Plug in the appliance only if the power voltage is the same shown on the rating plate and only if the power supply mains has a protective earthing system.
- ⚠ Do not pull the plug by its cable.
- ⚠ Do not drag the appliance by its power cable.
- ⚠ Unwind the power cable completely before use.
- ⚠ Avoid using electrical extension cables; if necessary, use an extension cable with a safety approval mark with a protective earthing system. Minimum size of extension cable is 2.5 mm^2.
- ⚠ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.

- ⚠ **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
- ⚠ Do not use the appliance for steam cleaning electrical appliances or electric sockets.
- ⚠ Once the appliance is plugged in, do not work with wet hands or feet.
- ⚠ Do not immerse the appliance in any liquid.
- ⚠ Do not steam-clean the appliance.
- ⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- ⚠ Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that rhe socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.
- ⚠ Ensure that power sockets used ore correct for the machine.
- ⚠ Never use the appliance in ambient temperatures below 0°C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.
- ⚠ The electric cable must be replaced only by an authorised service centre.
- ⚠ Do not vacuum explosive, toxic and inflammable substances (e.g. chimney ashes and soot) or substances that may be dangerous to your health.
- ⚠ Do not use the appliance to suck water from containers, sinks, baths, etc.
- ⚠ If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- ⚠ Do not place the suction orifice near delicate parts of the body such as eyes, mouth and ears.
- ⚠ Do not put your hands close to the steam jet.
- ⚠ Never obstruct the steam outlet.
- ⚠ Do not point the steam jet towards people or animals.
- ⚠ During use the appliance could overheat if covered.
- ⚠ If the appliance is lent to someone else, the instruction manual should also be passed on.
- ⚠ The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- ⚠ Children being supervised not to play with the appliance.

STARTING UP

- ⚠ When preparing the appliance for use, switch it off and unplug it!

- Fill the tank **J** with water (fig. 1)

- ⚠ Do not put any kind of detergent or chemical substance in the water tank!

- Fill the tank $\mathbf{J_1}$ with detergent (fig. 2)
- Put (◊,+, -,*) hose on (◊,+, -,*) hole on the tank (fig. 3)

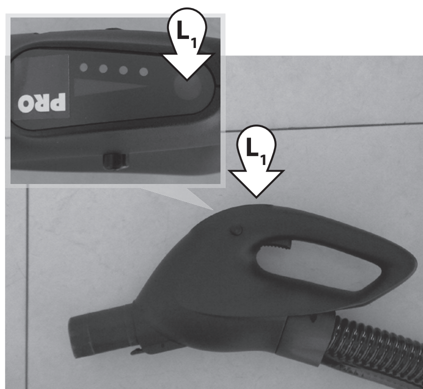
- ⚠ This appliance is designed for use with the detergent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk!

- Fit the nozzle $\mathbf{H_1}$ of the flexible hose **L** in the vacuum connection **H** (fig. 4-5-6)

- ⚠ Never use the appliance without a filter!

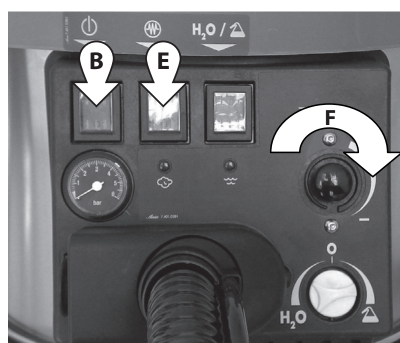
VACUUMING DUST

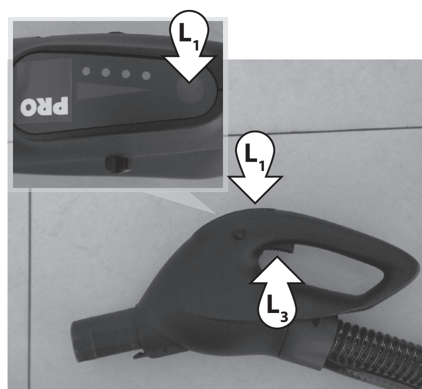




- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start vacuuming by pressing main switch **B**.
- To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button $\mathbf{L_1}$ on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up. It is possible to change the power level both when the suction is on and off. To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button $\mathbf{L_1}$ for about two seconds.

STEAM CLEANING

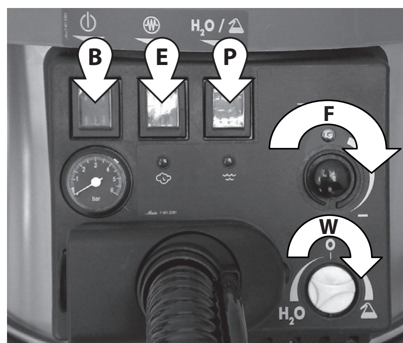


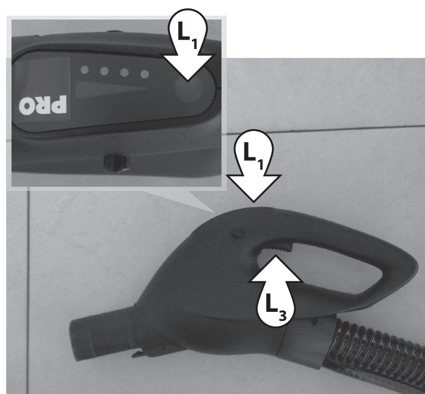


- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
- Start vacuuming by pressing main switch **B**
- Turn on the steam system using switch **E** and wait until "steam ready" light **D** lights up.
- For the outflow of the steam, press the lever $\mathbf{L_3}$. The first amount of steam will come out with water condensation; direct the jet to one side or onto a cloth.
  - Pre-select the amount of steam using the knob **F** located on the appliance. The gauge **R** indicates the pressure inside the boiler.
  - To steam and vacuum simultaneously: it is possible to use the above-mentioned

steamcleaning functions together.
- To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button **L_1** on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up. It is possible to change the power level both when the suction is on and off. To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button **L_1** for about two seconds.
- When work is finished, release the steam lever **L_3** a few moments prior to switching off the suction motor **L_1**. This will allow the suction ducts to recover the humidity.

STEAM CLEANING + INJECTION HOT WATER OR DETERGENT





- Fit the most suitable accessory in the handle of the flexible hose **L**.
- Connect the device to a suitable electrical outlet.
  - Start vacuuming by pressing main switch **B**.
  - Turn on the steam system using switch **E** and wait until “steam ready” light **D** lights up.
  - Start injection pump by pressing switch **P**.
  - Selection with switvh regulator **W** hot water or detergent
  - To help the primer of the injection pump, turn the steam tap **F** off and press the lever **L_3**
  - Pre-select the amount of steam using the knob **F** located on the appliance. The gauge **R** indicates the pressure inside the boiler.
  - To steam and vacuum simultaneously: it is possible to use the above-mentioned steamcleaning functions together.
  - To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button **L_1** on the handgrip at short intervals; the selected suction power level LED indicator will light up. It is possible to change the power level both when the suction is on and off. To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button **L_1** for about two seconds.
  - When work is finished, release the steam lever **L_3** a few moments prior to switching off the suction motor **L_1**. This will allow the suction ducts to recover the humidity.

TOPPING UP THE BOILER WATER TANK WITH WATER

- The boiler water tank **L** supplies the boiler through an electronic level control; since this is an external tank, it can be topped up any time.
- **When water runs out in the boiler water tank:**
  1. the appliance beeps intermittently

2. the no-water level pilot light **C** flashes
3. the steam stops coming out

To top up, proceed as follows:

- Switch off the boiler switch **E**
- Turn off the main switch **B**
- Remove the cable from the socket
- Fill the boiler water tank **J**

AFTER USE

- Every time you finish working, put switch **B, E** and **P** in OFF position.
- Extract the plug from the wall socket.

REMOVING THE HEAD

- Before taking the head **A** off of the drum **I**, remove the prove **K** from the tank (fig. 7)
  - Release the hooks **G** and raise the head **A** (Fig. 8 and 9).
  - Put the washable filter on the head (Fig. 10 and 11).
  - Put the head **A** on the drum **I**, put the prove in the correct hole **K** and close with hooks.

MAINTENANCE

- **Steam nozzle**
  - Clean periodically, with the clean pin's equipment, the nozzle inside the outlet plug for steam H_2.
- **Washable filter**
  - Wash it with running water, from the inside to the outside of the filter. Keep it dry before re-assembling it.
- **Air filter**
  - Clean the air filter **M** situated at the right side of the machine every day, removing dirt using compressed air.
- **Accessories**
  - When using the appliance with combined functions, i.e. steam and vacuum cleaning, wet dirt can jam and stuck inside the pipes of flexible hose, extension tubes and accessories. This dirt may generate bad odours, can make the fitting of the accessories very difficult and could reduce the performance of the appliance. To eliminate dirty residues from the inside of the attachments (extension tubes or brushes), wash the vacuum ducts with running water, and remove any residues.
  - **Warning!** Do not wash or immerge the flex in water or any other liquid. For a thourough cleaning of the flex empty the tank, fit the extension + sprayer attachment and suck one liter of fresh water through the flex into the tank.
  - Periodically check if the seals worn out and, if necessary, replace them.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your device or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed. During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials. The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by to us tamper with the appliance.

The guarantee does not cover wearable parts whose wear is a natural result of the appliance's use.
WARNING! Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.

ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.

DISPOSAL (WEEE)



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.
The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.
Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.
The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers.
Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2002/96/EC and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

Acoustic pressure Lpa 74 db (A)

DESCRIPTION ET MONTAGE

A Couvercle moteur
B Interrupteur ON/OFF principal
C Voyant manque d'eau
D Voyant « vapeur prête »
E Interrupteur ON/OFF chaudière
F Bouton d'ajustement de la vapeur
G Crochets pour fermer le couvercle/bidon
J Réservoir d'eau
J_1 Réservoir dètergent
K Sonde d'amorçage
H Orifice d'aspiration
H_1 Raccord du tayau flexible
H_2 Prise sortie vapeur
I Bidon
L Tuyau flexible
L_1 Bouton du moteur d'aspiration
L_2 Arrêt sécurité émission vapeur
L_3 Levier vapeur
L_4 Tuyau flexible, fonction soufflage
M Filtre à air
N Petite brosse nylon
N_1 Petite brosse laiton
N_2 Petite brosse acier inox
O Tube d'extension
P Interrupteur ON/OFF pompe d'injection
W Selector détergent/eau chaude
Q Châssis poussière
Q_1 Châssis liquides
Q_2 Châssis tapis/moquettes
R Jauge
S Petite brosse ronde aspiration
S_1 Insert brosse pour petite support rectangulaire
T Raclette vitre vapeur/aspiration
T_1 Petite support rectangulaire vapeur/aspiration
T_2 Petite brosse vapeur/aspiration
U Grand support suceur vapeur/aspiration
U_1 Insert raclette vitres pour petite support
X Suceur long aspiration
Y Raccord accessoires avec buse vapeur/aspiration
Z Tuyau de vidange cuve

USAGE STANDARD

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.
- L'utilisation de l'aspirateur pour des poussières particulièrement fines (de dimensions inférieures à 0.3 µm) requiert l'adoption de filtres spécifiques vendus séparément (Hepa).

CONSIGNES GÉNÉRALES

- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique) représentent un danger potentiel. Ne les laissez pas à la portée des enfants ni des animaux.
- Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.
- Ne branchez l'appareil que si la tension de secteur coïncide à celle indiquée sur la plaque signalétique et si la prise de courant est dotée de mise à la terre.
- **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher l'appareil.
- Ne traînez pas l'appareil en le tirant par son cordon.
- Déroulez entièrement le cordon avant d'utiliser l'appareil.
- Les rallonges électriques sont déconseillées. Cependant, si elles sont indispensables, utilisez des rallonges conformes aux normes de sécurité et munies de mise à la terre. Section minimum de la rallonge 2,5 mm^2.

- ⚠ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celuici reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- ⚠ **Contrôler scrupuleusement si le cable électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
- ⚠ N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer à la vapeur les appareils électriques ou les prises de courant.
- ⚠ Ne faites pas marcher l'appareil les mains ou les pieds mouillés.
- ⚠ N'immergez l'appareil dans aucun liquide.
- ⚠ Ne nettoyez pas l'appareil à la vapeur.
- ⚠ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d' origine.
- ⚠ Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les donnèes de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel «DISJONCTEUR» ayant une sensibilité d'intevention inférieure à 0,03 A - 30 ms.
- ⚠ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- ⚠ Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un cable en PVC (H VV-F).
- ⚠ Le cordon électrique ne peut être remplacé que dans un centre SAV agréé.
- ⚠ N'aspirez pas de substances inflammables (cendres de cheminée, suie) explosives, toxiques ou dangereuses pour la santé.
- ⚠ N'utilisez pas l'appareil pour aspirer de l'eau dans un récipient, un lavabo, une baignoire, etc.
- ⚠ Éteignez immédiatement l'appareil en cas de fuite de liquide ou de mousse.
- ⚠ N'approchez pas l'orifice d'aspiration de parties délicates du corps (yeux, bouche, oreilles).
- ⚠ Évitez de toucher des mains le jet de vapeur.
- ⚠ N'obstruez pas la sortie du jet de vapeur.
- ⚠ Ne dirigez pas le jet de vapeur sur les personnes ni sur les animaux.
- ⚠ Ne couvrez pas l'appareil pendant qu'il marche, il pourrait surchauffer.
- ⚠ Si l'appareil est prêté à d'autres personnes, la notice devra leur être remise avec elle.
- ⚠ Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment ou ces personnes auront été correctement instruites et formées.
- ⚠ Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.

MISE EN SERVICE

- ⚠ Pendant la préparation, éteignez et débranchez l'appareil!

- Versez de l'eau dans le réservoir **J** (Fig. 1)

- ⚠ N'ajoutez aucun type de détergent ni de substance chimique à l'eau du réservoir!

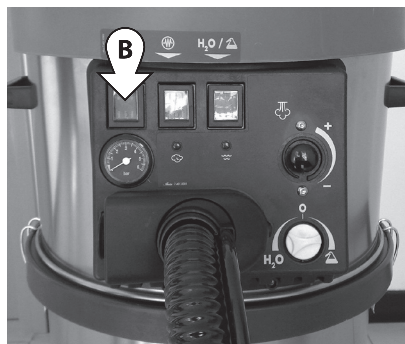
- Versez le detergent dans le réservoir $\mathbf{J_1}$ (Fig. 2)
- Introduisez le raccord (◊,+, -,*) dans le réservoir (◊,+, -,*) (Fig. 3)

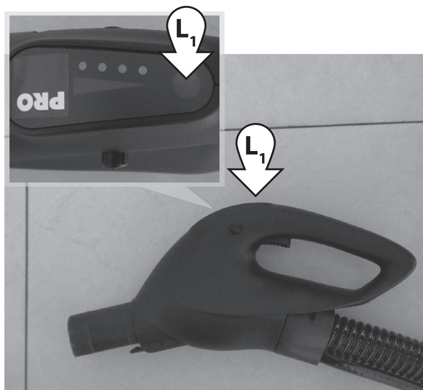
- ⚠ Cet appareil a été concu pour être utilisé avec le détergent fourni ou prescrit par le constructeur. Le récours a d'autres déter-

gents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil!
- Introduisez le raccord H_1 du flexible **L** dans l'orifice d'aspiration **H** (Fig. 4 -5 - 6)

• ⚠ Ne travaillez jamais sans filtre!

ASPIRATION POUSSIERE

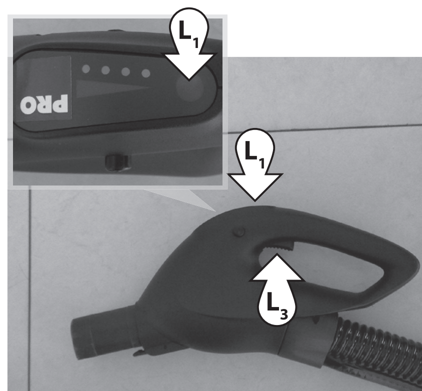




• Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
- Activez l'interrupteur principal **B**
- Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration L_1 sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration L_1 pendant environ deux secondes.

LAVAGE PAR EXTRACTION VAPEUR

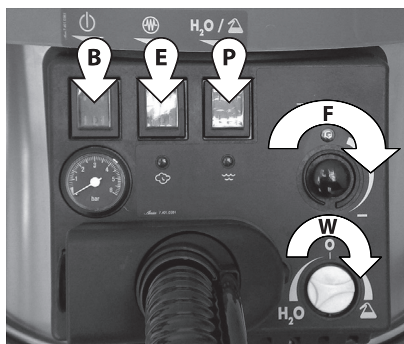


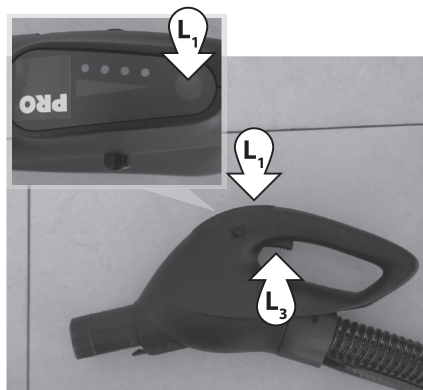


• Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
• Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
• Activez l'interrupteur principal **B**
• Activez la formation de vapeur à l'aide de l'interrupteur **E** jusqu'à ce que s'allume le voyant «vapeur prête» **D**.
• Pour souffler la vapeur, appuyez sur le levier L_3 sur la poignée. La première émission de vapeur sera accompagnée d'eau de condensation. Dirigez le jet à côté ou sur un chiffon.
    - Présélectionner la quantité de vapeur avec le bouton **F** placé sur l'appareil. La jauge **R** indique la pression à l'intérieur de la chaudière.

- Vous pouvez nettoyer à la vapeur tout en aspirant.
- Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration L_1 sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration L_1 pendant environ deux secondes.
- À la fin, relâchez le levier vapeur L_3 quelques instants avant de couper le moteur aspiration interrupteur L_1, afin de récupérer l'humidité à travers les tuyaux d'aspiration.

LAVAGE PAR EXTRACTION VAPEUR + INJECTION EAU CHAUDE OU DETERGENT





- Introduisez dans la poignée du flexible **L** l'accessoire qui convient.
- Branchez l'appareil sur une prise adéquate.
  - Activez l'interrupteur principal **B**
  - Activez la formation de vapeur à l'aide de l'interrupteur **E** jusqu'à ce que s'allume le voyant « vapeur prête » **D**.
  - Activez la pompe d'injection avec l'interrupteur **P**
  - Sélectionner avec le selector **W** eau chaude ou détergent
  - Pour faciliter l'amoracage de la pompe injection, fermez le robinet vapeur **F**, presser le levier L_3
  - Présélectionner la quantité de vapeur avec le bouton **F** placé sur l'appareil. La jauge **R** indique la pression à l'intérieur de la chaudière.
  - Vous pouvez nettoyer à la vapeur tout en aspirant
  - Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyer sur le bouton d'aspiration L_1 sur la poignée à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné s'allumera. Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint. Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenir le bouton d'aspiration L_1 pendant environ deux secondes.
  - À la fin, relâchez le levier vapeur L_3 quelques instants avant de couper le moteur aspiration interrupteur L_1, afin de récupérer l'humidité à travers les tuyaux d'aspiration.

REMETTRE DE L'EAU DANS LA CHAUDIÈRE

- Le réservoir de la chaudière **L** approvisionne la chaudière par un contrôle de niveau électronique; puisque c'est un réservoir externe, il peut être repositionné à tout moment.
- **Quand l'eau circule dans le réservoir de la chaudière:**
  1. l'appareil émet des signaux sonores
  2. la lumière pilote du niveau d'eau **C** s'allume

3. la vapeur arrête de sortir

Pour remettre de l'eau, procéder comme suit:

- Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton de chauffage **E**
- Éteindre le commutateur principa **B**
- Enlever le cordon de la prise
- Remplir le réservoir de la chaudière d'eau **J**

APRES L'UTILISATION

- Chaque fois que vous finissez de travailler avec l'appareil, placer les interrupteurs **B, E** et **P** en position OFF, et débrancher l'alimentation électrique.

EXTRACTION DU COUVERCLE

- Avant d'extraire le couvercle **A** du bidon **I**, retirez la sonde **K** du réservoir (fig. 7)
  - Libérez les crochets **G** et soulevez le couvercle **A** (fig. 8 et 9).
  - Placer le filtre lavable sur la tête **A** (fig. 10 et 11).
  - Monter la tête **A** sur le bidon **I**, en placant la sonde **K** dans le bon trou et fermer avec les crochets.

ENTRETIEN

- **Buse vapeur**
  - Nettoyer souvent la buse qu'il y a à l'intérieur de la prise sortie vapeur H_2.
- **Filtre lavable**
  - Lavez de l'intérieur vers l'extérieur à l'eau courante; laissez sécher avant d'assembler à nouveau.
- **Filtre à air**
  - Nettoyer tous les jours le filtre **M** situé dans la partie laterale droite de la machine en enlevant la salete avec un jet d'air comprimé**.**
- **Accessoires**
  - Si vous utilisez l'appareil en fonctions combinées, (par ex. vapeur et aspiration) il se peut que de la saleté humide obstrue et bloque le tuyau flexible, les rallonges et les accessoires. Cette saleté peut produire de mauvaises odeurs, empêcher la fixation des accessoires et diminuer les performances de l'appareil. Pour éliminer les résidus de saleté dans les accessoires (tuyaux, rallonges et suceurs) lavez les conduits internes d'aspiration à l'eau courante..
  - **Attention!** Évitez de laver et d'immerger le flexible dans l'eau ou autres liquides. Pour nettoyer soigneusement le tuyau flexible, videz le réservoir, fixez l'accessoire rallonge + vaporisateur et faites couler un litre d'eau douce dans le flexible jusqu'au réservoir.
  - Vérifiez périodiquement l'état d'usure des joints et éventuellement remplacez-les.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique ą patir de la date d'achat du produit. Si votre appareil ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie du ticket ou de la facture devra y être jointe. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défectuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou

mauvais fonctionnement de l’appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions d’utilisation, par un mauvais entretien de l’appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l’appareil voire par l’utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant.
Toute intervention sur l’appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à usure normale durant le fonctionnement de l’appareil.
ATTENTION! Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, N’EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.

TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D’INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.

ÉLIMINATION



En tant que propriétaire d’un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003 sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d’éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l’éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet.
On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l’achat d’un nouveau produit, équivalent à celui que l’on doit éliminer.
L’abandon du produit dans l’environnement pourrait provoquer de graves dommages à l’environnement et à la santé de l’homme.
Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l’appareil dans ces conteneurs.
Le non respect des indications de la directive 2002/96/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

Niveau de pression acoustique Lpa 74 db (A)

DESCRIZIONE E MONTAGGIO

A Testata motore
B Interruttore ON/OFF generale
C Spia mancanza acqua
D Spia vapore pronto
E Interruttore ON/OFF caldaia
F Manopola regolazione vapore
G Ganci per la chiusura testata/fusto
J Tanica acqua
J_1 Tanica detergente
K Sonda di pescaggio
H Bocchettone d'aspirazione
H_1 Bocchetta tubo flex
H_2 Presa uscita vapore
I Fusto
L Tubo flex
L_1 Tasto aspirazione
L_2 Fermo sicurezza emissione vapore
L_3 Leva vapore
L_4 Tubo flex, funzione soffiante
M Filtri aria
N Pennello plastica
N_1 Pennello acciaio
N_2 Pennello ottone
O Tubo prolunga
P Interruttore ON/OFF pompa iniezione
W Selettore acqua calda/detergente
Q Telaio per polveri
Q_1 Telaio per liquidi
Q_2 Telaio per tappeti/moquette
R Manometro
S Pennello
S_1 Pennello 150
T Bocchetta grande vapore/aspirazione
T_1 Bocchetta 150
T_2 Bocchetta piccola vapore/aspirazione
U Tergivetro
U_1 Tergivetro 150
X Lancia diritta
Y Spruzzatore inclinato
Z Tubo scarico liquidi

UTILIZZO PREVISTO

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo professionale.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.
- L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa).

AVVERTENZE GENERALI

- ⚠ I componenti usati nell'imballo (es. sacchi in plastica) possono costituire potenziali pericoli, tenerli fuori della portata di bambini ed animali.
- ⚠ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo, pertanto deve essere evitato.
- ⚠ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.
- ⚠ Collegare l'apparecchio soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche e se la presa di alimentazione è dotata di messa a terra.
- ⚠ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- ⚠ Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo.
- ⚠ Non trainare l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione.
- ⚠ Srotolare completamente il cavo di alimentazione prima dell'uso.
- ⚠ È sconsigliato l'uso di prolunghe elettriche; qualora fosse necessario l'impiego, utilizzare prolunghe con il marchio di approvazione di sicurezza e munite di messa a terra.

Sezione minima cavo prolunga 2,5mm².

- ⚠ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incostudito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- ⚠ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio, ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**
- ⚠ Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia a vapore di apparecchiature elettriche o prese di corrente.
- ⚠ Non lavorare con le mani ed i piedi bagnati quando l'apparecchio è collegato.
- ⚠ Non immergere l'apparecchio in alcun liquido.
- ⚠ Non pulire l'apparecchio con il vapore.
- ⚠ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- ⚠ Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.
- ⚠ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- ⚠ Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a O° C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (HVV-F).
- ⚠ Il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza autorizzato.
- ⚠ Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.
- ⚠ Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- ⚠ Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
- ⚠ Non mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- ⚠ Non toccare con le mani da vicino il getto di vapore.
- ⚠ Non impedire l'uscita del getto di vapore.
- ⚠ Non indirizzare il getto di vapore su persone o animali.
- ⚠ Durante l'uso non coprire l'apparecchio, potrebbe surriscaldarsi.
- ⚠ Se l'apparecchio viene prestato ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto di istruzioni.
- ⚠ Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finchè non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- ⚠ I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.

MESSA IN SERVIZIO

- ⚠ Durante la preparazione spegnere l'apparecchio e sfilare la spina!

- Riempire la tanica **J** con acqua di rubinetto (Fig. 1)

- ⚠ Non aggiungere alcun tipo di detergente o sostanza chimica all'acqua del serbatoio!

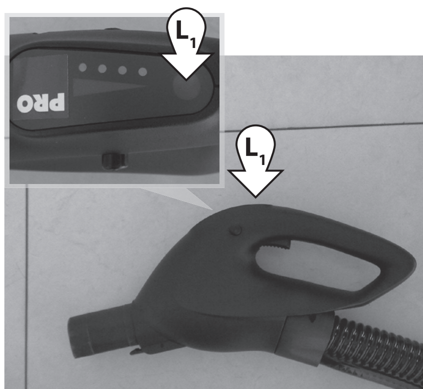
- Riempire la tanica **J$_1$** con detergente (Fig. 2)
- Inserire i tubi (◊,+, -,*) nei fori (◊,+, -,*) sulle taniche (Fig. 3)

- ⚠ Questo apparecchio e' stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche puo' compromettere la sicurezza dell'apparecchio!
- Inserire la bocchetta **H$_1$** del tubo flex **L** nel bocchettone di aspirazione **H** (Fig. 4 -5 - 6)

- ⚠ Non lavorare mai senza aver montato il filtro!

ASPIRAZIONE POLVERE

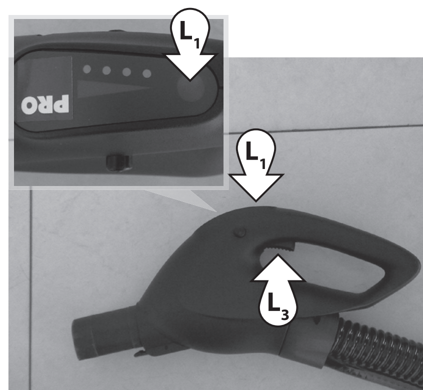




- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Attivare l'interrutore generale **B**
- Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L$_1$** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina. E' possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto aspirazione **L$_1$** per circa 2 secondi.

LAVAGGIO CON ESTRAZIONE VAPORE

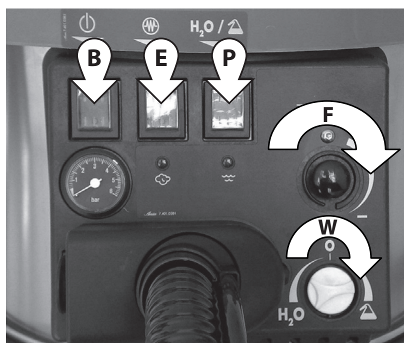


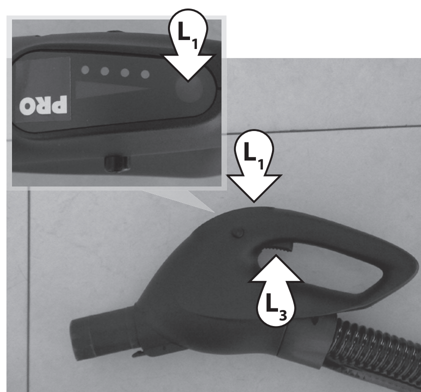


- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.

- Attivare l'interruttore generale **B**
- Attivare la formazione di vapore con l'interruttore **E** fino all'accensione della spia "vapore pronto" **D**.
- Per la fuoriuscita di vapore, premere la leva **L_3**. La prima emissione di vapore sarà accompagnata da acqua di condensa; dirigere il getto a parte o su un panno.
  - Preselezionare l'intensità del vapore tramite la manopola **F** posta sull'apparecchio. Lo strumento **R** indica il livello di pressione all'interno della caldaia.
  - È possibile unire le funzioni di pulizia a vapore ed aspirazione sopra descritte, per pulire ed aspirare contemporaneamente.
  - Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L_1** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina. È possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto aspirazione **L_1** per circa 2 secondi.
  - A termine operazione, rilasciare qualche istante prima la leva vapore **L_3** rispetto allo spegnimento del motore aspirazione **L_1** per consentire il recupero dell'umidità attraverso i condotti di aspirazione.

LAVAGGIO CON ESTRAZIONE VAPORE + INIEZIONE ACQUA CALDA O DETERGENTE





- Inserire nell'impugnatura del tubo flex **L** l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
  - attivare l'interruttore generale **B**
  - Attivare la formazione di vapore con l'interruttore **E** fino all'accensione della spia "vapore pronto" **D**.
  - attivare la pompa iniezione con l'interruttore **P**
  - selezionare con il selettore **W** acqua calda o detergente
  - Per facilitare l'innesco della pompa iniezione, chiudere il rubinetto vapore **F**, premere la leva **L_3**
  - Preselezionare l'intensità del vapore tramite la manopola **F** posta sull'apparecchio. Lo strumento **R** indica il livello di pressione all'interno della caldaia.
  - È possibile unire le funzioni di pulizia a vapore ed aspirazione sopra descritte, per pulire ed aspirare contemporaneamente.
  - Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione **L_1** sull'impugnatura; il led corrispondente al livello di potenza scelto si illumina. È possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto

aspirazione **L_1** per circa 2 secondi.
- A termine operazione, rilasciare qualche istante prima la leva vapore **L_3** rispetto allo spegnimento del motore aspirazione **L_1**, per consentire il recupero dell'umidità attraverso i condotti di aspirazione.

RABBOCCO ACQUA CALDAIA

- Il serbatoio caldaia **L** alimenta la caldaia con livello elettronico; essendo un serbatoio esterno, può essere rabboccato in qualsiasi momento.
- **Quando termina l'acqua nel serbatoio caldaia l'apparecchio:**
  1. emette un segnale acustico intermittente (bip)
  2. la spia del livello dell'acqua **C** lampeggia
  3. si arresta la fuoriuscita di vapore

  Per il rabbocco, procedere come segue:
  • disinserire l'interruttore per il riscaldamento **E**
  • disinserire l'interruttore principale **B**
  • estrarre il cavo dalla presa di corrente
  • riempire il serbatoio acqua caldaia **J**

SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

- Portare gli interruttori **B, E** e **P** in posizione OFF.
- Estrarre la spina dalla presa.

RIMOZIONE DELLA TESTATA

- Prima di rimuovere la testata **A** dal fusto **I**, togliere la sonda **K** dal serbatoio (fig. 7)
  - Liberare i ganci **G** e sollevare la testata **A** (fig. 8 e 9).
  - Inserire il filtro lavabile sulla testata **A** (fig. 10 e 11).
  - Montare la testata **A** sul fusto **I**, inserendo la sonda **K** nell'apposito foro e serrare coi ganci.

MANUTENZIONE

- **Ugello vapore**
  - Pulire periodicamente, con lo spillo di pulizia in dotazione, l'ugello posto all'interno della presa uscita **H_2**.
- **Filtro lavabile**
  - Lavare dall'interno verso l'esterno con acqua corrente; lasciare asciugare prima di riassemblare.
- **Filtri aria**
  - Pulire i filtri aria **M** posti nella parte laterale destra della macchina tutti i giorni rimuovendo lo sporco con aria compressa.
- **Accessori**
  - Utilizzando l'apparecchio con funzioni combinate, ad esempio il vapore e l'aspirazione, è possibile che dello sporco umido ostruisca e blocchi il tubo flex, le prolunghe e gli accessori. Questo sporco può generare cattivi odori, impedire il collegamento degli accessori e ridurre le prestazioni dell'apparecchio. Per eliminare residui di sporcizia all'interno degli accessori (tubi, prolunga o spazzole), lavare i condotti interni di aspirazione con acqua corrente e rimuovere qualunque residuo.
  - **Attenzione!** Non lavare e non immergere il flex in acqua o altri liquidi. Per pulire accuratamente il tubo flex, svuotare il serbatoio, collegare l'accessorio prolunga + spruzzatore e far scorrere un litro di acqua dolce nel tubo flex fino ad arrivare al serbatoio.
  - Verificare periodicamente lo stato di usura delle guarnizioni ed eventualmente sostituirle.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'apparecchio o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una

copia della ricevuta. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuale istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo, la cui usura è una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio.
ATTENZIONE! Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti NON SONO COPERTI DA GARANZIA.

TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADDEBITATI.

SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2002/96/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

Livello di pressione acustica Lpa 74 db (A)

DESCRIPCION Y MONTAJE

A Tapa motor
B Interruptor ON/OFF general
C Piloto falta agua
D Piloto vapor listo
E Interruptor ON/OFF caldera
F Llave de regulación vapor
G Ganchos para cerrar tapa/cuerpo
J Depósito del agua
J_1 Depósito detergente
K Sonda de aspiración
H Brida de aspiración
H_1 Boquilla manguera flex
H_2 Toma salida vapor
I Cuerpo
L Tubo flexible
L_1 Interruptor aspiración
L_2 Bloqueo de seguridad emisión vapor
L_3 Palanca vapor
L_4 Tubo flexible, función de soplador
M Filtros de aire
N Cepillo plastica
N_1 Cepillo acero
N_2 Cepillo latón
O Tubo alargador
P Interruptor ON/OFF bomba injección
W Selector agua caliente/quimico y detergente
Q Accesorio para polvo
Q_1 Accesorio para líquidos
Q_2 Accesorio para alfombras/moqueta
R Manómetro
S Cepillo
S_1 Cepillo 150
T Boquilla soporte accesorios vapor/aspiración
T_1 Boquilla 150
T_2 Boquilla pequeña vapor/aspiración
U Limpia cristales
U_1 Limpia cristales 150
X Lancia diritta
Y Spruzzatore inclinato
Z Manguera para desagüe de líquidos

USO PREVISTO

- El aparato ha sido diseñado para un uso profesional.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como aspirador de líquidos y de polvos.
- El uso del aparato con polvos especialmente finos (dimensiones menores a 0,3 μm) requiere la utilización de filtros específicos suministrados como opcionales (Hepa).

ADVERTENCIAS GENERALES

- ⚠ Los componentes usados en el embalaje (ej. bolsas de plástico) pueden constituir potenciales peligros, manténgalos fuera del alcance de niños y de animales.
- ⚠ Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- ⚠ El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.
- ⚠ Conecte el aparato solamente si la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de las características y si el enchufe de alimentación tiene una toma de tierra.
- ⚠ **No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- ⚠ No tire del cable para desenchufar el aparato de la corriente.
- ⚠ No use el cable de alimentación para arrastrar el aparato.
- ⚠ Antes del uso desenrolle el cable de alimentación del todo.
- ⚠ Le desaconsejamos el uso de alargadores eléctricos; pero si su uso fuese necesario, use alargadores con la marca de aprobación de seguridad y con toma de tierra. Sección mínima del cable alargador 2,5 mm^2.

- ⚠ Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de su actos.
- ⚠ **Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**
- ⚠ No utilice el aparato para limpiar con vapor instrumentaciones eléctricas o enchufes de corriente.
- ⚠ No trabaje con las manos ni los pies mojados cuando el aparato está enchufado.
- ⚠ No sumerja el aparato en ningún líquido.
- ⚠ No use el vapor para limpiar el aparato.
- ⚠ El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.
- ⚠ Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.
- ⚠ Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- ⚠ No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equiparo con cable de PVC (H VV-F).
- ⚠ Únicamente un centro de asistencia autorizado puede sustituir el cable eléctrico.
- ⚠ No aspire substancias inflamables (ej. ceniza de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o peligrosas para la salud.
- ⚠ No use el aparato para aspirar agua contenida en recipientes, pilas, bañeras, etc.
- ⚠ Apague inmediatamente el aparato si nota que sale líquido o espuma.
- ⚠ No acerque el orificio de aspiración a partes delicadas del cuerpo: ojos, boca, orejas.
- ⚠ No toque de cerca con las manos el chorro de vapor.
- ⚠ No impida la salida del chorro de vapor.
- ⚠ No oriente el chorro de vapor hacia personas o animales.
- ⚠ Durante el uso no tape el aparato, podría recalentarse.
- ⚠ Si le presta el aparato a otra persona, debe entregarle también el manual de instrucciones.
- ⚠ El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- ⚠ Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.

PUESTA EN SERVICIO

- ⚠ ¡Durante la preparación, apague el aparato y desenchúfelo de la corriente!

- Eche solamente agua destilada o desmineralizada en el depósito **J** (fig. 1)

- ⚠ ¡No añada ningún tipo de detergente o substancia química al agua del depósito!

- Eche detergente en el depósito **J**$_1$ (fig. 2)
- Introduzca las mangueras (◊,+, -,*) en sus agujero (◊,+, -,*) en sus depositos (fig. 3)

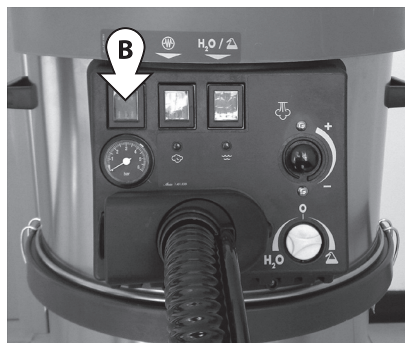
- ⚠ ¡Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente proporcionado o el aconsejado por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede perjudicar la seguridad del aparato!

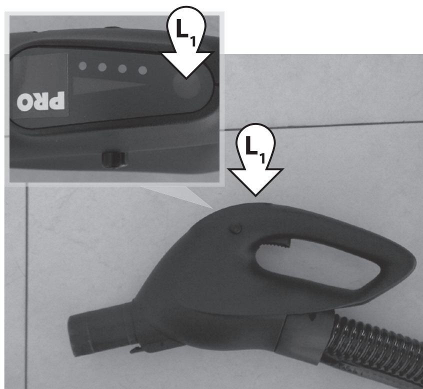
- Introduzca la boquilla **H**$_1$ del tubo flexible **L**

en la brida de aspiración **H** (fig. 4 -5 - 6)

- ⚠ ¡No trabaje nunca sin montar antes el filtro!

ASPIRACIÓN POLVO

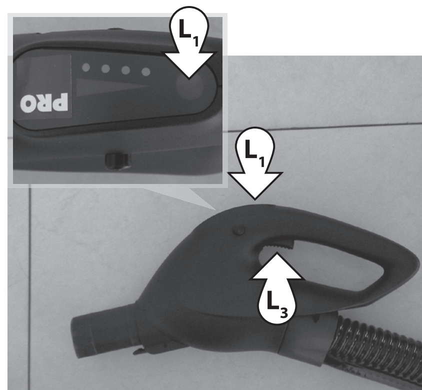




- Aplique el accesorio más adecuado en la empuñadura del tubo flexible **L**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corrente idóneo.
- Active el interruptor general **B**
- Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4° nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración $\mathbf{L_1}$ situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración $\mathbf{L_1}$ durante aproximadamente 2 segundos.

LAVADO MEDIANTE EXTRACCIÓN VAPOR

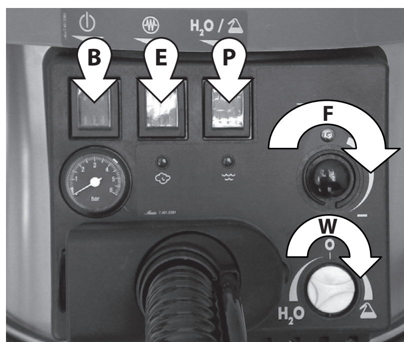


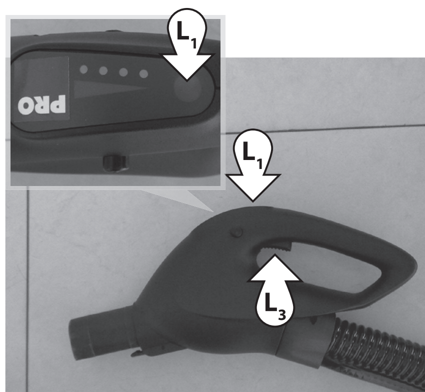


- Aplique el accesorio más adecuado en la empuñadura del tubo flexible **L**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corrente idóneo y active el interruptor general **B**
- Con el interruptor **E** active la formación de vapor hasta que se encienda el piloto “vapor listo“ **D**.
- Presione la palanca $\mathbf{L_3}$ para que salga vapor. La primera emisión de vapor contendrá agua de condensación; oriente el chorro hacia otra parte o sobre un paño.
  - Seleccione la intensidad del vapor con la llave **F** situada en el aparato. El instrumento **R** indica la presión dentro de la caldera.
  - Puede unir las funciones de limpieza a va-

por y aspiración anteriormente descritas.
- Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4° nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración L_1 situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración L_1 durante aproximadamente 2 segundos.
- Al final de la operación, suelte algo antes la palanca vapor L_3 respecto al apagado del motor aspiración L_1 para permitir la recuperación de la humedad por los conductos de aspiración.

LAVADO MEDIANTE EXTRACCIÓN VAPOR + INJECCIÓN AGUA CALIENTE O DETERGENTE





- Aplique el accesorio más adecuado en la empuñadura del tubo flexible **L**.
- Conecte el aparato a un enchufe de corrente idóneo.
  - Active el interruptor general **B**
  - Con el interruptor **E** active la formación de vapor hasta que se encienda el piloto “vapor listo“ **D**.
  - Activa la bomba de injección con el interruptor **P**
  - seleccionar con el selector **W** agua caliente o detergente
  - Para facilitar el inicio de la bomba injeccion, cerrar el grifo de vapor **F**, apretar la leva L_3
  - Seleccione la intensidad del vapor con la llave **F** situada en el aparato. El instrumento **R** indica la presión dentro de la caldera.
  - Puede unir las funciones de limpieza a vapor y aspiración anteriormente descritas.
  - Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1er al 4° nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración L_1 situada en la empuñadura; el diodo correspondiente al nivel seleccionado se enciende. Es posible variar el nivel de potencia con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración L_1 durante aproximadamente 2 segundos.
  - Al final de la operación, suelte algo antes la palanca vapor L_3 respecto al apagado del motor aspiración L_1, para permitir la recuperación de la humedad por los conductos de aspiración.

RESTABLECIMIENTO DEL NIVEL DE AGUA EN LA CALDERA

- El depósito de la caldera **L** alimenta la caldera mediante un nivel electrónico; tratándose de un depósito externo, se puede llenar en cualquier momento.
- **Cuando se termina el agua en el depósito de la caldera, el aparato:**

1. emite una señal acústica intermitente (bip)
2. el indicador luminoso del nivel de agua **C** parpadea
3. se interrumpe la salida de vapor

Para restablecer el nivel, siga las instrucciones que se describen a continuación:

• Desconecte el interruptor de calentamiento **E**
• Desconecte el interruptor principal **B**
• Extraiga el cable del toma de corriente
• Llene el depósito de agua de la caldera **J**

FIN DEL TRABAJO

- Apagar el interrupor **B, E** y **P** y poner en posicion OFF**.**
- Desconectar de la corriente.

SACAR EL CABEZAL

- Antes de sacar el cabezal **A** del tanque **I**, sacar la sonda **K** dal deposito (fig. 7)
  - Abrir los ganchos **G** y levantar el cabezal **A** (fig. 8 y 9).
  - Insertar el filtro lavable en el cabezal **A** (fig. 10 y 11).
  - Montar el cabezal **A** al tanque **I**, conectando la sonda **K** el agujero corecto y cerrar los ganchos.

MANTENIMIENTO

- **Boquilla vapor**
  - Limpiar regularmente, con la aguja en dotación, la boquilla al interior de la toma salida vapor $\mathbf{H_2}$.
- **Filtro lavable**
  - Lávelo echando agua corriente en su interior para que salga hacia fuera y deje que se seque antes de volver a montarlo.
- **Filtros de aire**
  - Limpiar todos los días el filtro de aire **M** que se encuentra en el lateral derecho de la máquina, quitando la suciedad con aire comprimido.
- **Accesorios**
  - Si utiliza el aparato con funciones combinadas, por ejemplo el vapor con la aspiración, la suciedad húmeda puede obstruir y bloquear el tubo flexible, los alargadores y los accesorios. Dicha suciedad puede generar malos olores, impedir el acoplamiento de los accesorios y disminuir las prestaciones del aparato. Para eliminar restos de suciedad dentro de los accesorios (tubos, alargador o cepillos), lave los conductos internos de aspiración con agua corriente y elimine todos los residuos.
  - **¡Atención!** No lave ni sumerja el tubo flexible en agua o en otros líquidos. Para limpiar meticulosamente el tubo flexible, vacíe el depósito, conecte el accesorio alargador + pulverizador y deje correr un litro de agua dulce por el tubo flexible hasta llegar al depósito.
  - Controle periódicamente el estado de desgaste de las juntas para, eventualmente, cambiarlas.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación de su aparato o sus accesorios. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garan-

tía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo, cuyo desgaste sea una natural consecuencia de la utilización del equipo.
ATENCIÓN! Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.

TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.

ELIMINACIÓN



Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico , la ley (conforme a la directiva UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida.

Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar.

Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud.

El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2002/96/CE y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

Nivel de ruido Lpa 74 db (A)

DESCRIÇÕES E MONTAGEM

A Encaixe do motor
B Interruptor ON/OFF gerais
C Luz piloto de falta de água
D Luz piloto de vapor pronto
E Interruptor da caldeira ON/OFF
F Manopla de regulagem do vapor
G Ganchos de fecho do encaixe/fuste
J Reservatório de água
J_1 Reservatório de detergente
K Sonda de detecção
H Bocal de aspiração
H_1 Bocal tubo flexivel
H_2 Tomada de saída vapor
I Fuste
L Tubo flexível
L_1 Interruptor de aspiração
L_2 Bloqueador de segurança de emissão de vapor
L_3 Alavanca de vapor
L_3 Tubo flexível, função soprando
M Filtro de ar
N Escova Nylon
N_1 Escova aço
N_2 Escova latão
O Tubo de extensão
P Interruptor ON/OFF bomba de injeção
W Seletor água quente/detergente
Q Tela para pós
Q_1 Tela para líquidos
Q_2 Tela para tapetes/carpetes
R Manômetro
S Pincel
S_1 Pincel 150
T Bocal emissão de vapor/aspirador
T_1 Bocal 150
T_2 Bocal pequeno emissão de vapor/aspirador
U Limpa-vidros
U_1 Limpa-vidros 150
X Lança direta
Y Pulverizador Inclinado
Z Tubo descarga de liquido

INDICAÇÕES GERAIS

- O aparelho foi concebido para uma utilização profissional.
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como aspirador de pó e de líquido.
- O uso do aparelho em concomitância de poeiras particularmente finas (dimensão menor de 0.3 µm) requer a adopção de filtros específicos fornecidos como opcionais (Hepa).

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- ⚠ Os componentes utilizados na embalagem (ex.: sacos de plástico) podem constituir um perigo, por isso, devem ser mantidos fora do alcance das crianças e dos animais.
- ⚠ Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual podera ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
- ⚠ O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.
- ⚠ Ligar o aparelho apenas se a tensão eléctrica coincidir com a tensão indicada na etiqueta das características e se a tomaia eléctrica dispuser de ligação de terra.
- ⚠ **Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas.**
- ⚠ Não retirar a fixa da tomada puxando pelo cabo.
- ⚠ Não arrastar o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
- ⚠ Desenrolar completamente o cabo de alimentação antes da primeira utilização.
- ⚠ É desaconselhada a utilização de extensões eléctricas, contudo, se for necessário, utilizar extensões com a marca de aprovação de segurança e com ligação de terra. A grossura mínima do cabo da extensão é de 2,5 mm^2.

- ⚠ Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.
- ⚠ **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizaro o equipamento (assistência técnica).**
- ⚠ Não utilizar o aparelho para a limpeza a vapor de aparelhos eléctricos ou de tomadas eléctricas.
- ⚠ Não trabalhar com as mãos e os pés molhados quando o aparelho estiver ligado.
- ⚠ Não mergulhar o aparelho em nenhum líquido.
- ⚠ Não limpar o aparelho com o vapor.
- ⚠ Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituiçao de peças, devera colocar peças de origem.
- ⚠ Antes de conectar o aparelho, avaliar que todos os dados da placa são correspondentes a corrente eletrica, e que a tomada de corrente seja protegida com um interruptor magnetotermico difencial "salvavidas" com sensibilidade de interveção inferior a 0,03 A - 30 ms.
- ⚠ Verificar se a tomada de electricidade é compativél com a ficha da máquina.
- ⚠ Não usar o aparelho em caso de temperatura ambiental inferior a O° C, se é equipado com o cabo em PVC (HVV-F).
- ⚠ O cabo eléctrico só deve ser substituído num centro de assistência autorizado.
- ⚠ Não aspirar substâncias inflamáveis (ex.: cinzas da lareira e fuligem), explosivas, tóxicas ou perigosas para a saúde.
- ⚠ Não utilizar o aparelho para respirar água de recipientes, lavatórios, banheiras, etc.
- ⚠ Desligar imediatamente o aparelho em caso de fuga de líquido ou de espuma.
- ⚠ Não colocar o orifício de aspiração perto de partes delicadas do corpo, como os olhos, a boca ou as orelhas.
- ⚠ Não aproximar as mãos do jacto de vapor.
- ⚠ Não impedir a saída do jacto de vapor.
- ⚠ Não direccionar o jacto de vapor para pessoas ou animais.
- ⚠ Durante a utilização, não cobrir o aparelho para não provocar o seu sobreaquecimento.
- ⚠ Se o aparelho for cedido a outras pessoas, também tem de ser acompanhado pelo livro de instruções.
- ⚠ O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- ⚠ As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.

PÔR EM FUNCIONAMENTO

- ⚠ Durante a preparação, desligar o aparelho e soltar a ficha!

- Encher o reservatório **J** com água (fig. 1)

- ⚠ Não adicionar nenhum tipo de detergente ou substância química à água do reservatório!

- Encher o reservatório $\mathbf{J_1}$ com detergente (fig. 2)
- Inserir o tubo (◊,+, -,*) no furo (◊,+, -,*) do reservatório de detergente (Fig. 3)

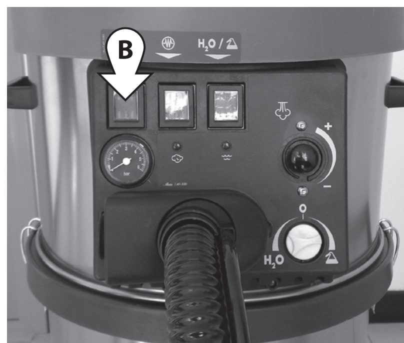
- ⚠ Este aparelho foi projetadoa fim ser usado com detergente indicado pelo construtor. o uso de outros detergentes ou química de outras substâncias pode comprometer a segurança do aparelho!

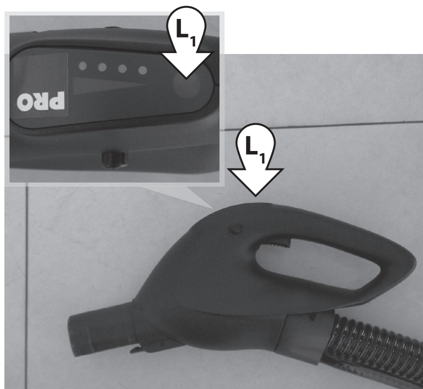
- Introduzir o bocal $\mathbf{H_1}$ do tubo flexivel **L** no

bocal de aspiração **H** (Fig. 4 -5 - 6)

- ⚠ Não utilizar a máquina sem ter colocado o filtro!

ASPIRAÇÃO DE PÓ

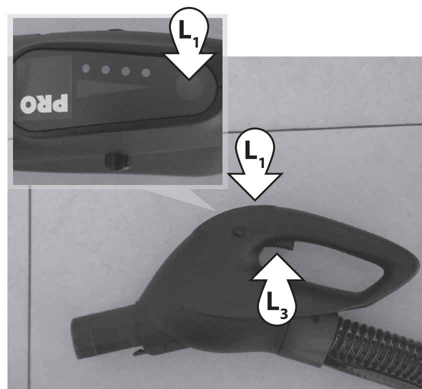




- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- Para selecionar a potência de aspiração (do 1° ao 4° nivel), exercitar leve pressão da aspiração chave L_1 no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possivel regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave L_1 por aproximadamente 2 segundos.

LAVAGEM COM EXTRACÇÃO DE VAPOR



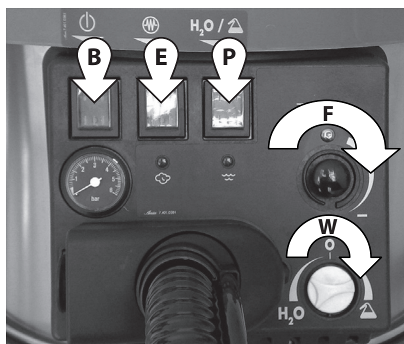


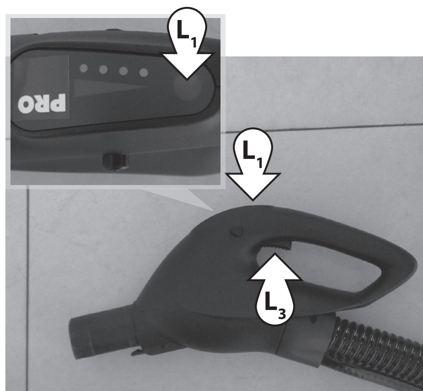
- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de “vapor pronto” **D** acenda.
- Para que seja emitido vapor, premir a alavanca L_3. A primeira emissão de vapor será acompanhada de água condensada, por isso, o jacto deve ser voltado para o lado ou para um pano.
  - Regular a intensidade do vapor atravez da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
  - È possível juntar as funções de limpeza a

vapor e de aspiração acima descritas para limpar e aspirar simultaneamente.

- Para selecionar a potência de aspiração (do 1° ao 4° nivel), exercitar leve pressão da aspiração chave L_1 no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possivel regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave L_1 por aproximadamente 2 segundos.
- No final da operação, libertar a alavanca de vapor L_3 alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração L_1 para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

LAVAGEM COM EXTRACÇÃO DE VAPOR + INJECÇÃO DE ÁGUA QUENTE OU DETERGENTE





- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
  - Activar o interruptor gerais **B**
  - Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de "vapor pronto" **D** acenda.
  - Ligar a bomba de injeção no interruptor **P**
  - Selecione com o regulador **W** a quantidade de detergente
  - Para facilitar a primeira injeção da bomba de detegente, feche o regulador do vapor **F**, precione a alavanca L_3
  - Regular a intensidade do vapor atravez da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
  - È possível juntar as funções de limpeza a vapor e de aspiração acima descritas para limpar e aspirar simultaneamente.
  - Para selecionar a potência de aspiração (do 1° ao 4° nivel), exercitar leve pressão da aspiração chave L_1 no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possivel regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave L_1 por aproximadamente 2 segundos.
  - No final da operação, libertar a alavanca de vapor L_3 alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração L_1 para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

ENCHER A ÁGUA DA CALDERA

- O reservatório da caldeira **L** alimenta a caldeira com nível eletrônico, sendo um reservatório externo, pode ser retirado a qualquer momento.
- **Quando termina a agua no reservatório da caldeira o aparelho:**
  1. Emite um sinal acustico intermitente (bip)

2. a lampada do nível de água **C** pisca
3. acaba à saída do vapor

Para encher, procede como segue:
• desligar o interruptor para aquecimento **E**
• desligar o interruptor principal **B**
• retirar o cabo da tomada de corrente
• preencher o reservatório de agua da caldeira **J**

DESLIGANDO DO APARELHO

- Colocar o interruptor **B, E** e **P** na posição OFF.
- Retirar o pino da tomada elétrica.

REMOÇÃO DO CABEÇOTE

- Antes de remover o cabeçote **A** do tanque **I**, remova a mangueira **K** do tanque (fig. 7)
  - Libere os ganchos **G** e levante o cabeçote **A** (fig. 8 e 9).
  - Insira o filtro lavável no cabeçote **A** (fig. 10 e 11).
  - Monte o cabeçote **A** no tanque **I**, inserindo a mangueira **K** no local apropriado e trave os ganchos.

MANUTENÇÃO

- **Bico vapor**
  - Limpar frequentemente, com a agulha que vem fornecida, o bico no interior da tomada de saída vapor $\mathbf{H_2}$.
- **Filtro lavável**
  - Lavar do interior para o exterior com água corrente e deixar secar antes de voltar a colocar no aparelho.
- **Filtro de ar**
  - Limpar o filtro de ar **M** na parte lateral direita da máquina todos os dias removendo a sujeira com ar comprimido.
- **Acessórios**
  - Utilizando o aparelho com funções combinadas, como vapor e aspiração, é possível que a sujidade húmida obstrua e bloqueie o tubo flexível, as extensões e os acessórios. Esta sujidade pode dar origem a maus odores, impedir a ligação de acessórios e prejudicar o desempenho do aparelho. Para eliminar resíduos de sujidade do interior dos acessórios (tubos, extensões ou escovas), lavar as condutas internas de aspiração com água corrente e remover qualquer resíduo.
  - **Atenção!** Não lavar nem imergir o tubo flexível em água ou outros líquidos. Para limpar adequadamente o tubo flexível, esvaziar o reservatório, ligar o acessório de extensão + aspersor e fazer escorrer um litro de água doce pelo tubo flexível para o reservatório.
  - Verificar periodicamente o estado de destaste dos adereços e, se necessários, substitui-los.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que o aparato ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo. Durante o período de garantia, o nosso Centro de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correcto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzidas a um defeito de materiais. A garantia efectua-se substituindo ou reparando as partes que segundo nós resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de nossa propriedade. A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. Não respondemos por danos ou defeitos no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale para a falta de respeito

das normas contidas no nosso manual de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. Qualquer intervenção pessoal não autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. A garantia não cobre as partes de consumo, cujo desgaste é uma consequência natural do uso do aparelho.
ATENÇÃO! Defeitos como bicos entupidos, maquinas bloqueadas por causa de formação de calcario, acessorios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou maquinas que não apresentam defeitos NÃO SAO EM GARANTIA.

TODOS OS CUSTOS QUE SURGIREM NO CASO DE RECLAMAÇÕES SOB GARANTIA NÃO AUTORIZADOS OU RECONHECIDOS SERÃO DEBITADOS.

DESCARTE



Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003 relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proibe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2002/96/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

Nível da pressão acústica Lpa 74 db (A)

TANIMLAMA VE MONTAJ

A Motor kafası
B ON/OFF ana şalter
C “Su Yok” ışığı
D “Buhar hazır” ışığı
E ON/OFF kazan şalteri
F Buhar ayar düğmesi
G Kafa bağlantı kancaları
J Su deposu
J_1 Deterjan deposu
K Su seviye sensörü
H Süpürge bağlantısı
H_1 Esnek hortum nozulu
H_2 Buhar çıkış tapası
I Kazan
L Esnek hortum
L_1 Emme motor butonu
L_2 Buhar dağıtım emniyet kilidi
L_3 Buhar tetiği
L_4 Esnek hortum
M Hava filtresi, HAVA ÜFLEYICI
N Küçük naylon fırça
N_1 Küçük pirinç fırça
N_2 Küçük S/S fırça
O Uzatma borusu
P ON/OFF enjeksiyon pompa düğmesi
W Sıcak su/deterjan seçici
Q Zemin fırçası
Q_1 Sıvılar için fırça
Q_2 Halı fırçası
R Basınç saati
S Yuvarlak emme fırçası
S_1 Dikdörtgen nozul için pirinç fırça
T Buhar ve emme için büyük nozul fırça
T_1 Buhar ve emme için küçük dikdörtgen fırça
T_2 Buhar ve emme için küçük nozul fırça
U Buhar ve emme için pencere temizleyici
U_1 Küçük dikdörtgen nozul için pencere temizleyici
X Düz emme nozulu
Y Buhar ve emme nozulu bağlantı aksesuarı
Z Boşaltma hortumu

ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

- Makina, profesyonel bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Sıvı emici ve kuru emici olarak kullanılabilir.
- Bu aygıt özellikle çok ince tozları (0,3 µm’den küçük) süpürmek için kullanıldığında, isteğe bağlı olarak temin edilebilen özel filtreler (Hepa) takılmalıdır.

GENEL UYARI

- ⚠ Paketleme malzemeleri (plastik poşetler) tehlikeli olabilir; çocukların ve evcil hayvanların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
- ⚠ Bu el kitapçığında belirtilenden aksine kullanımlar tehlike arz edebileceği için, bunlardan uzak durulmalıdır.
- ⚠ Üretici firma, makinanın bilinçsiz bir şekilde kullanılması durumunda ve verilen talimatların tam olarak yerine getirilmemesinden doğacak insanlar, hayvanlar veya nesnelere gelecek zararlardan sorumlu tutulamaz.
- ⚠ Makinayı teknik bilgi levhasında yazılı olan voltaja uygun ve sigortalı şebeke hattına bağlayın.
- ⚠ **Elektrik kablosunun fişini asla ıslak elle tutmayınız.**
- ⚠ Fişi kablosundan çekmeyin.
- ⚠ Makinayı kablosundan çekerek sürüklemeyin.
- ⚠ Kullanmadan önce kabloyu tamamen makaradan sağın.
- ⚠ Uzatma kablosu kullanmaktan kaçının; gerekliyse topraklamalı 2.5 mm^2 kesitli kablo kullanın.
- ⚠ Makina üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce veya makinayı muhafazasız bir şekilde veya hareketlerinin bilincinde olmayan çocuk veya diğer kişilerin

erişebileceği bir yerde bıraktığınız zaman, fişi her zaman prizden çekiniz.

- ⚠ **Makinanın kablosu, fişi veya parçalarının zarar görmüş olup olmadığını dikkatli bir şekilde kontrol ediniz. Böyle bir durum varsa, makinayı kesinlikle kullanmayınız. Fakat onarımı için Yetkili Servise başvurunuz.**
- ⚠ Buharlı temizleme fonksiyonunu elektrikli aletler ve soketler üzerinde kullanmayın.
- ⚠ Makina fişe takılıyken ıslak el ve ayaklarla çalışmayın.
- ⚠ Makinayı herhangi bir sıvıya daldırmayın.
- ⚠ Makinayı buharla temizlemeyin.
- ⚠ Bakım ve onarım işleri, her zaman konusunda uzman bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir; bozulan parçaların yerine sadece orijinal yedek parçaları takılmalıdır.
- ⚠ Makinayı prize bağlamadan önce ana şebekenin 0.03A - 30ms hassasiyetinde sigorta korumalı ve uygun voltaj değerinde olduğundan emin olun.
- ⚠ Prizin makinanın fişine uygun olduğundan emin olunuz.
- ⚠ Ortam sıcaklığının 0°C altında olduğu mekânlarda makinayı kullanmayın. Makina kabloları PVC (HVV-F) özelliklidir.
- ⚠ Elektrik kablosu yalnızca yetkili servis elemanlarınca değiştirilmelidir.
- ⚠ Yanıcı, patlayıcı, toksik yada sağlığınız için zararlı olan (baca külleri, is gibi) maddeleri makinayla çektirmeyin.
- ⚠ Makinayı teneke, lavabo ve banyolardan su çekmek için kullanmayın.
- ⚠ Makina çıkışından köpük yada su gelmesi durumunda derhal makinayı kapatın.
- ⚠ Emme nozulu, göz, kulak ağız gibi hassas vücut bölgelerine tutmayın.
- ⚠ Buhar jetinin önüne elinizi koymayın.
- ⚠ Asla buhar çıkışını kapatmayın.
- ⚠ Buhar jetini insana ve hayvanlara doğru tutmayın.
- ⚠ Kullanım sırasında makinanın üzerinin kapanması aşırı ısınmaya sebep olabilir.
- ⚠ Makinanın başkasına ödünç verilmesi halinde kullanım talimatlarının da birlikte verilmesi son derece önemlidir.
- ⚠ Aparat, çocuklar veya fiziksel, duyumsal veya zihinsel kapasiteleri yetersiz veya uygun şekilde eğitilip bilgilendirilene kadar gerekli deneyim ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- ⚠ Çocuklar kontrol altında tutulsalar dahi, aparat ile oynamamalıdırlar.

ÇALIŞTIRMA

- ⚠ Makinayi kullanima hazirlarken şalteri kapatin ve fişi prizden çikart!

- Depoyu **J** su ile doldurun (fig. 1)

- ⚠ Su tankina herhangi bir kimyasal madde yada deterjan doldurmayin!

- Depoya $\mathbf{J_1}$ deterjan doldurun (fig. 2)
- (◊,+, -,*) hortumunu depe uzerindeki (◊,+, -,*) girişine bağlayın (fig. 3)

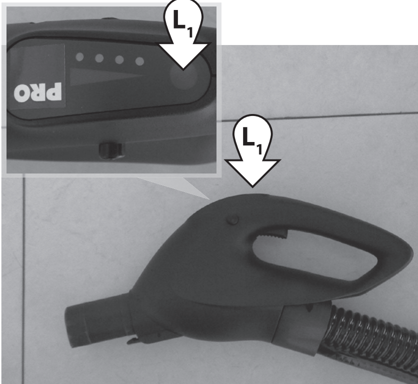
- ⚠ Bu makina üretici tarafindan önerilen deterjani kullanmak için tasarlanmiştir. Başka tipde deterjan ve kimyasal kullanilmasi makina eminyetini riske atabilir!

- Esnek hortum **L** nozulunu $\mathbf{H_1}$ vakum bağlantısına takın **H** (fig. 4 -5 - 6) i

- ⚠ Makinayi asla filitresiz kullanmayin!

TOZ VAKUMLAMA

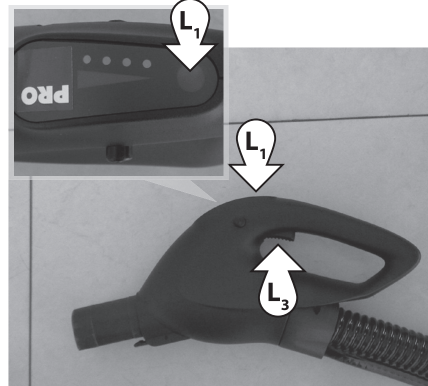




- Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
- Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
- Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın
- Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna **L_1** kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık ya da kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna **L_1** yaklaşık 2saniye basılı tutmak yeterlidir.

BUHARLI TEMİZLEME



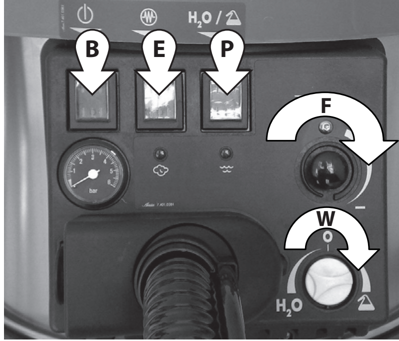


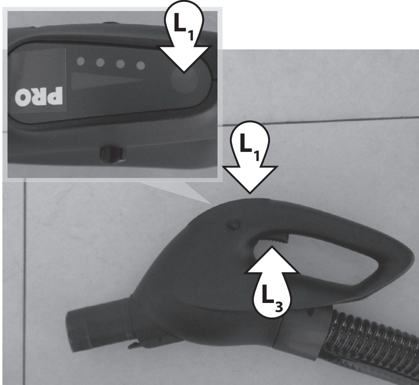
- Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
- Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
- Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın
- Buhar uygulama butonuna **E** basarak “buhar hazır” ışığı **D** yanana kadar bekleyin.
- Buhar çıkışı için tetiğe basın **L_3**. İlk buhar çıkışı bir miktar sulu olacaktır bundan dolayı tüfeği boşa ya da kumaş üzerine tutun.
  - Makina üzerindeki ayar topuzundan **F** kullanılacak buhar çıkış miktarını önceden ayarlayın. Basınç saati **R** buhar kazanı içersindeki ısıyı gösterir.
  - Aynı anda hem vakum hem de buhar fonksiyonunu kullanmak için: yukarıda bahsedilen buharlı temizleme fonksiyonları bir-

likte kullanılabilir.

- Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna L_1 kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık yada kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna L_1 yaklaşık 2saniye basılı tutmak yeterlidir.
- İşiniz bittiğinde buhar kolunu L_3 emme motorunu kapatmadan bir kaç dakika önce kaptın. Böylece emme kanallarındaki nem alınmış olur.

BUHARLI TEMİZLEME + SICAK SU YADA DETERJAN PÜSKÜTRME





- Esnek hortum **L** bağlantısına en uygun aksesuarı takın.
- Makinayı uygun elektrik çıkışına bağlayın.
  - Ana şaltere **B** basarak vakumlamayı çalıştırın
  - Buhar uygulama butonuna **E** basarak "buhar hazır" ışığı **D** yanana kadar bekleyin.
  - Enjeksiyon pompasını **P** şaltere basarak çalıştırın
  - Şalter regülatörüyle **W** sıcak su ya da deterjan seçimini yapın.
  - Enjeksiyon pompasinin ilk çalişmasina yardimci olmak için, buhar musluğunu **F**, kapatin ve tetiğe basin L_3
  - Makina üzerindeki ayar topuzundan **F** kullanılacak buhar çıkış miktarını önceden ayarlayın. Basınç saati **R** buhar kazanı içersindeki ısıyı gösterir.
  - Aynı anda hem vakum hem de buhar fonksiyonunu kullanmak için: yukarıda bahsedilen buharlı temizleme fonksiyonları birlikte kullanılabilir.
  - Emiş gücünü ayarlamak için (1. seviyeden 4. seviyeye kadar) tutma sapında bulunan emme butonuna L_1 kısa aralıklarla basın; seçilen emiş kuvveti LED ışığıyla görüntülenecektir. Emme fonksiyonu açık ya da kapalı olduğu durumlarda emme kuvvetini ayarlamak mümkündür. Vakumlama fonksiyonun açıp kapatmak için emme butonuna L_1 yaklaşık 2saniye basılı tutmak yeterlidir.
  - İşiniz bittiğinde buhar kolunu L_3 emme motorunu kapatmadan bir kaç dakika önce kaptın. Böylece emme kanallarındaki nem alınmış olur.

KAZANA SU DOLDURMA

- Kazan deposu **L** elektronik seviye kontrol ünitesiyle birlikte sağlanır. Depo harici olduğu için istenilen zamanda doldurulabilir.
- **Kazanda su bittiği zaman:**
  1. makina aralıkla ikaz sesi çıkarır
  2. "su yok" seviye pilot ışığı yanar **C**

3. buhar çıkışı durur
Şu şekilde doldurma yapın:
• Kazan düğmesini kapatın **E**
• Ana şalteri kapatın **B**
• Kablosu prizden çekin
• Kazanı su doldurun **J**

KULLANIMDAN SONRA

- Her çalışmanın ardından **B, E** ve **P** şalterlerini OFF konumuna getirin.
- Tapayı duvar bağlantısından sökün.

KAFANIN SÖKÜLMESİ

- Kafayı **A** kazandan **I** çıkarmadan önce su seviye sensörünü **K** kazandan çıkartın (fig. 7)
  - Bağlantı kelepçelerini açın **G** ve bloğu kaldığın **A** (fig. 8 ve 9).
  - Yıkanabilir filtreyi üste (fig. 10 ve 11).
  - Bloğu **A** kazan **I** üzerine yerleştirin sensörü **K** doğru şekilde bağlayın ve bağlantı kelepçelerini kapatın.

BAKIM

- **Buhar nozulu**
  - H_2 buhar çıkış tapasında yer alan nozulu temizleme iğnesi kullanarak periyodik olarak temizleyin.
- **Yıkanabilir filtre**
  - Filtreyi içerden dışarıya doğru normal basınçlı su ile yıkayın. Monte etmeden önce iyice kurutun.
- **Hava filtresi**
  - Makinanın sağ tarafında yer alan hava filtresini basınçlı havayla günlük temizleyin.
- **Aksesuarlar**
  - Makinayı kombine özellikleriyle kullanırken örneğin buharlı temizleme ve vakumlu temizleme, ıslak kir esnek hortum ve uzatma hortumlarında tıkanmaya sebep olabilir. Bu kir hem kötü kokuya sebep olur hem diğer aksesuarların takılmasını zorlaştırır hem de makinanın performansını düşürür. Ataşmanlar (uzatma boruları ya da fırçalar) içersinde kalan kirin temizlenmesi için normal basınçlı suyla vakum kanallarını kalıntı ve kir bırakmayıncaya kadar yıkayın.
  - **Uyarı!** Esnek hortumu su ya da başka sıvılara daldırıp yıkamayın. Esnek hortumun temizliği için tank boşaltın uzatma + spray bağlantısını kurun ve yaklaşık 1 litre temiz su emdirin. Böylece esnek hortumun içi temizlenecektir.
  - Contaların periyodik olarak aşınıp aşınmadıklarını kontrol edin. Gerekliyse değiştirin.

GARANTİ KOŞULLARI

Tüm aparatlarımız özenli denemelerden geçirilirler ve yürürlükteki kanunlara uygun olarak fabrikasyon hatalarına karşı (minimum 12 ay) garanti edilirler. Garanti satın alma tarihinden itibaren başlar. Ekipmanın ya da aksamlarının garanti kapsamında onarılması durumunda lütfen satın alma makbuzunu da getirin. Garanti süresi boyunca, kullanıcının kullanım talimatlarımıza uyarak makinayı doğru bir şekilde kullanmasına rağmen, malzeme hatalarından dolayı ortaya çıkabilecek her türlü arızayı yetkili servisimiz tamir edecektir. Garanti işlemi, kararımızca hatalı görülen parçaları yenisi ile değiştirerek veya tamir ederek gerçekleşir. Yenisi ile değiştirilen parçalar bize aittir. Onarım işlemi veya hatalı parçaların yerine yenisinin takılması, makinanın garanti süresini uzatmaz; yeni takılan parçalar için makinanın garanti süresi geçerlidir. Firmamız, makinanın yanlış kullanımından veya bakımından kaynaklanan makinaya veya parçalarına gelen zarar veya ziyanlardan sorumlu değildir. Aynı durum, kullanım talimatlarımızda yer alan kuralları göz ardı etmek veya tarafımızca imal edilmemiş parça veya aksesuarların kullanımı için de geçerlidir. Tarafımızca yetkilendirilmemiş bir personel tarafından yapılan herhangi bir müdahale, tüm garanti haklarını ortadan kaldırır. Garanti, yıpranmasının makinanın kullanımından doğan doğal bir sonuç

olduğu tüketim parçalarını kapsamaz.
DİKKAT! Tıkanmış nozüller gibi arızalar, kireç oluşum artıkları sebebi bloke olmuş makineler, hasarlı aksesuarlar (örn. bükülmüş hortum) ve/veya herhangi bir arıza olmaksızın normal çalışan makineler GARANTİ KAPSAMINDA DEĞİLDİR.

YETKİLENDİRİLMEMİŞ VEYA ONAYLANMAMIŞ GARANTİ KAPSAMINDAKİ ŞİKAYETLERDEN KAYNAKLANAN TÜM ÜCRETLER, BORÇ KAYDEDİLİR.

ELDEN ÇIKARMA



Elektrikli veya elektronik bir aletin sahibi, yasa gereğince (elektrikli ve elektronik aletlerin elden çıkarılması (atılması) ile ilgili 27 ocak 2003 tarihli UE 2002/96/CE yönergesine ve böyle bir yönerge ile yürürlüğe konmuş UE (AB) üyesi Devletlerin ulusal yasalarına göre) bu ürünü veya elektrikli/elektronik aksesuarlarını ev çöpü ile birlikte atmamalıdır. Ürünü, öngörülen özel yetkili toplama noktalarına teslim etmelidir.

Ses basınç seviyesi Lpa 74 db (A)



Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

IT CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
EN CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
FR CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ
DE CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES CERTIFICADO DE CONFORMIDAD
PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE
TR CE UYGUNLUK BELGESİ

IT Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsability that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la màquina
PT Declara sob própria responsabilidade que a maquina:
TR Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin::

IT **PRODOTTO:** INIEZIONE/ESTRAZIONE, aspiraliquidi e aspiraPOLVERE — **MODELLO- TIPO:**
EN **PRODUCT:** INJECTION-EXTRACTION, WET & DRY VACUUM CLEANER — **MODEL- TYPE:**
FR **PRODUIT:** INJECTION-EXTRACTION, ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE — **MODELE-TYPE:**
DE **PRODUKT:** EINSPRITZUNG/AUSZIEHUNG, NAß-TROCKENSAUGER, STAUBSAUGER — **MODELL-TYP:**
ES **PRODUCTO:** INYECCIÓN-EXTRACCIÓN, ASPIRADORA Y ASPIRALÍQUIDO — **MODELO - TIPO:**
PT **PRODUTO:** INJECÇÃO/EXTRACÇÃO, ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO — **MODELO - TIPO:**
TR **ÜRÜN:** ISLAK & KURU HALI VE KOLTUK YIKAMA MAKİNASI — **MODEL-TİPİ:**

P84.0386

IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE den Richtlinien EG ,den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN :
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
PT está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN :
TR Direktiflerine ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder.

2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC 97/23/CEE	EN 60335-1 EN 60335-2-2 EN 60335-2-69 EN 60335-2-54 EN 62233:2008	EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1:2001 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

IT I fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier thecnique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
PT Processo técnico em:
TR Teknik fasiküln:

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
PT Director geral
TR Generální ředitel



Giancarlo
Lanfredi

Pegognaga 03/10/2011